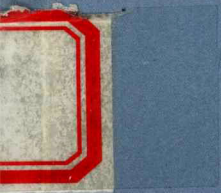




德国文化遗产之旅

范毅舜◎著



生活·讀書·新知 三联书店

Copyright©2008 by SDX Joint Publishing Company

All Rights Reserved.

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

德国文化遗产之旅 / 范毅舜著. — 北京: 生活·读书·
新知三联书店, 2008.9

ISBN 978-7-108-02961-4

I. 德... II. 范... III. 文化遗产—简介—德国 IV.
K951.67

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 057051 号

德国文化遗产行旅 ©2006 范毅舜

中文简体字版 ©2008 由生活·读书·新知三联书店出版
本书经城邦文化事业股份有限公司积木出版事业部授权，
同意由生活·读书·新知三联书店出版中文简体字版本。
非经书面同意，不得以任何形式任意重制、转载。

责任编辑 文 静

装帧设计 罗 洪

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号)

邮 编 100010

图 字 01-2008-0639

经 销 新华书店

印 刷 北京国彩印刷有限公司

版 次 2008 年 9 月北京第 1 版

2008 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本 720 毫米 × 965 毫米 1/16 印张 13

印 数 0,001—6,000 册

字 数 61 千字 图片 206 幅

定 价 48.00 元



德国文化遗产之旅

范毅舜◎著

生活·讀書·新知 三联书店



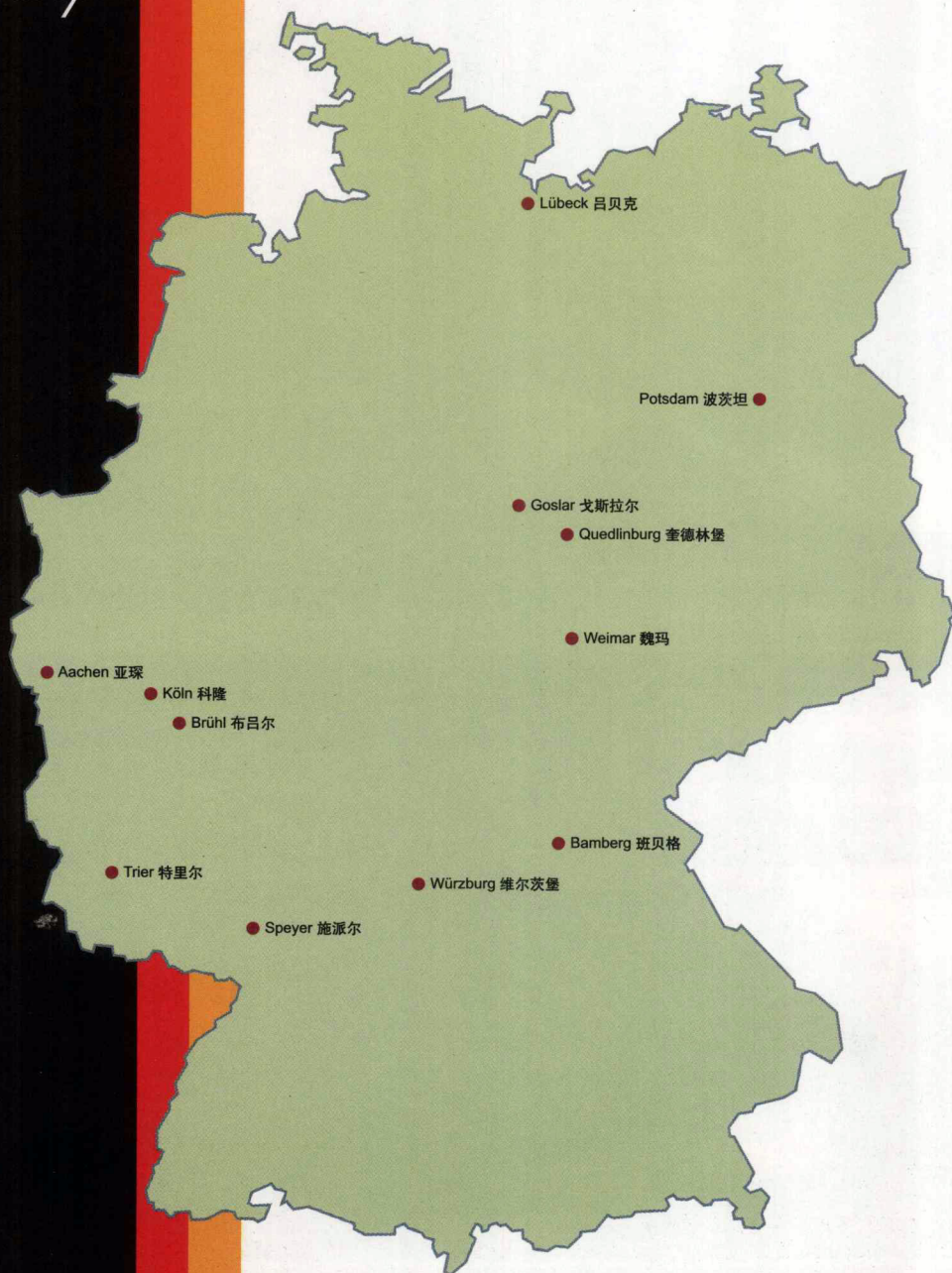


Contents 目 录

- 04 德国地图·德国瑰宝清单
- 06 作者序
- 08 前言
- 10 Chapter 01 亚琛及科隆大教堂
- 28 Chapter 02 特里尔
- 46 Chapter 03 维尔茨堡主教宫
- 68 Chapter 04 布吕尔宫殿
- 84 Chapter 05 吕贝克
- 102 Chapter 06 忘忧宫
- 122 Chapter 07 施派尔大教堂
- 136 Chapter 08 班贝格
- 154 Chapter 09 奎德林堡
- 174 Chapter 10 戈斯拉尔
- 188 Chapter 11 魏玛
- 202 后记

德国地图

Map



德国瑰宝清单

- 1.Aachener Dom 亚琛大教堂 (1978)
初建于九世纪, 约为中国的唐代。
- 2.Speyerer Dom 施派尔大教堂 (1981)
初建于十一世纪, 约为中国的北宋时期。
- 3.Würzburger Residenz 维尔茨堡主教宫 (1981)
建于十八世纪, 相当于清代中叶。
- 4.Wallfahrtskirche Die Wies 维斯巴洛克风格教堂 (1983)
建于十八世纪中叶, 时值清代。
- 5.Schlösser Augustusburg und Falkenlust in Brühl 布吕尔宫殿 (1984) 建于十八世纪, 时值清代。
- 6.Dom und Michaeliskirche von Hildesheim 希尔德斯海姆的圣玛利大教堂及圣米歇尔大教堂 (1985)
建于十一世纪, 约为中国的北宋时期。
- 7.Römische Baudenkmäler, Dom und Liebfrauenkirche von Trier 特里尔古罗马遗迹, 圣彼得主教座堂、圣母大教堂 (1986)
- 8.Frontiers of the Roman Empire 古罗马帝国边界 (1987, 2005)
- 9.Hansestadt Lübeck 吕贝克城 (1987)
- 10.Sanssouci 无忧宫 (1990, 1992, 1999)
建于十八世纪, 时值清代。
- 11.Kloster Lorsch und Altenmünster 洛尔施的修道院与大礼拜堂 (1991)
- 12.Bergwerk Rammelsberg und Altstadt von Goslar 拉莫斯贝格矿区及戈斯拉尔旧城区 (1992)
- 13.Kloster Maulbronn 毛尔布龙西多会修道院 (1993)
建于十二世纪, 约为元、明之际。
- 14.Altstadt von Bamberg 班贝格旧城区 (1993)
- 15.Stiftskirche, Schloß und Altstadt von Quedlinburg 奎德林堡修道院教堂与旧城区 (1994)
- 16.Völkinger Eisenhütte 沃克林根 (1994)
始于十九世纪的钢铁产业。
- 17.Fossilienlagerstätte Grube Messel 麦塞尔数千万年前的化石遗迹 (1995)
- 18.Bauhausstätte in Weimar und Dessau 魏玛及德绍的包豪斯遗迹 (1996)
- 19.Kölner Dom 科隆大教堂 (1996)
初建于十三世纪, 相当于南宋时期。
- 20.Luthergedenkstätte in Eisleben und Wittenberg 艾斯莱本及维滕贝格的马丁·路德遗迹 (1996)
建于十六世纪, 约为明代中叶。
- 21.Weimarer Klassik 古典魏玛 (1998)
建于十八世纪, 时值清代。
- 22.Museumsinsel Berlin 柏林博物馆岛 (1999)
建于十九世纪, 约为清代末期。
- 23.Schloß Wartburg 瓦尔特堡城堡 (1999)
建于十一世纪, 约为北宋时期。
- 24.Gartenreich Dessau-Wörlitz 德绍到沃利茨花园 (2000)
建于十八世纪, 时值清代。
- 25.Klosterinsel Reichenau 赖兴瑙岛上本多会修道院 (2000) 建于八世纪, 约为唐代。
- 26.Zollverein Essen 埃森矿区 (2001)
始于十九世纪, 约为清代末期。
- 27.Die historischen Städte Stralsund und Wismar 施特拉尔松德及维斯马旧城区 (2002)
- 28.Mittleres Rheintal 莱茵河上游谷地 (2002)
- 29.Elbtal in Dresden 德累斯顿易北河谷地 (2004)
- 30.Muskauer Park/Park Muzakowski 位于德国及波兰边界的公园 (2004) 建于十九世纪, 约为清代末期。
- 31.Rathaus und Roland in Bremen 不来梅城楼及罗兰雕像 (2004)

Preface

作者序

上个世纪末，我意外接下一批有关德国纪行的报道工作。庞大的成本负担及资讯的取得不易（彼时仍未有便利的网络系统），使我在筹措期间，不知不觉地忧郁上身。最后实在走投无路时，我只好硬着头皮求助于位于纽约的德国旅游局。

这次拜访收获不小，后来近两个月的德国采访之行，我竟获得了高达百分之九十的全额赞助，打破了纽约德国旅游局有史以来最高的媒体赞助纪录，更难得的是，他们所赞助的竟然是一个业务外、听也没听过的台湾杂志。

我生平许多第一次都发生在这次旅行采访，像是进驻五星级饭店、被人视为贵宾的高规格接待，很多、很多的第一次交织出现。

由于德国境内各旅游局的鼎力协助，使我能更近距离地端详、欣赏这个古老国度里众多精彩非凡的文化遗产，及有别一般类型印象的风土人情。

当虚荣的情绪随着时间淡化，且化成一本本具体结晶后，德国那一座座曾让我近距离采访的文化遗产，却如美丽诗篇般徘徊在我脑海里，成为有限生命实体的一部分。再加上旅途上所认识的朋友，常让我情不自禁地自内心深处轻叹：我真喜欢这个国家和她的子民！

自1999年初次探访后，我又因为采访的关系，多次前往德国，更把足迹拓展到昔日的东德境内。我珍惜每一次的采访机会，深深感觉到：唯有开放地审视过往与面对未来，我们才能在这前所未见、充满焦虑不安的世代里保持信心，把自己当成历史进程的一部分，把握机会，改变并修正自己，朝向更庞大的未来迈步前进。

如此的体悟相较于最初因个人偏见、情绪之故，而放弃探访这个丰富的国度，着实教人惭愧。

这本书得以完成，要感谢的人实在太多，多次走访期间，承蒙数十位专业人士的襄助，在这里，我仅能略提几位对我提携有加的贵人，他们分别是前纽约德国旅游局的媒体经理 Ms. Helga Brenner Khan、Ms. Rita Fuerst 和现任德国驻纽约商务会议中心的统筹主任 Mr. Richard Rheindorf，他们为我费心制作的行程表，是我此生最富意义的纪念品之一。

我更愿将此书献给沿途所见的德国友人，我相信，当他们见到熟悉的遗迹能以不同文字呈现时，会相当骄傲与高兴。

最后容我与您分享一个很可爱的经验。德国人给人的感觉不都是很保守、拘谨吗？有回我在南德黑森林境内采访一座民俗博物馆，老管理员在我离去时，竟拉着我的手，当着众人面前哭了起来。老先生幼年时深受战争的苦难，他对旁人说：“瞧这日本年轻人模样多好、多有教养（德国南部有不少日本观光客）！我做梦都没有想到，有生之年可以见到和平的到来，还与年轻的一代成为朋友，这个世界是有希望的！”

我向来很有民族自尊心，而这回却没有纠正老先生我是中国人。“缔造和平的人有福的！”为了和平的诉求，在有限的人世间，当哪一国人，应该没有什么差别。

范毅舜



Prelude

前言

您可能曾听过有关德国的很多事。例如，德国人一丝不苟、相当负责任的民族性，以及对品质讲求尽善尽美的工作态度等等。

您当然也不会不知道，这个古老的国家在上个世纪第二次世界大战后，全国没有一座能通行的桥梁，甚至所有著名大城镇遭损毁的部分，都得以高达百分之六十甚至百分之百的面积来计算，整个国境几成一片焦土废墟。

那个时期的德国何止悲惨堪以形容？就连战后所兴起的存在主义，其中所弥漫的虚无悲凉，都不及日耳曼境内万分之一的真实情景。然而，这个国家自瓦砾中再度站了起来，甚至在极短的时间内再度获得世人的尊敬，更让人跌破眼镜的是，就在二十世纪末，分隔了近半个世纪的东、西德，在柏林围墙倒塌后，不消几年的时间就统一起来，甚至排除万难地还都柏林，德国的决心与意志力再度令世人刮目相看。

世界各国对德国的态度，带着复杂的情绪，犹如“剪不断、理还乱”的德国历史。虽然中世纪以来，德语以及德意志罗马帝国就已经存在，但直到十九世纪末，德意志帝国成立后才建立现代民主国家。为此，若想以中国大一统的思维来理解德国历史，非但是件吃力的事，而且行不通。还好德国境内留下了不少源自各时期、或已修复的历史文化遗迹，这一座座被联合国文教基金会钦定的文化遗产，为世人保留了来自那个时代清晰的文化面貌。

本书选定几处文化遗迹，试图为复杂的日耳曼历史勾勒出清晰的轮廓。例如：第二章的特里尔古城是德国境内最古老的城市，城中建立于纪元前后的罗马城门、大会堂依然是气势惊人。罗马帝国结束，西欧进入宗教时代，日耳曼境内建立了一座座伟大的宗教建筑，第七章所提到的施派尔大教堂就是全球最伟大的罗马式教堂。而第一章所介绍的科隆大教堂及亚琛大教堂更是漫长世纪的佼佼者，前者是德国境内最著名的哥特建筑，也是全球第二

大的教堂，而建于八世纪的亚琛大教堂，更是西欧中世纪最伟大的查理曼大帝的皇家加冕教堂。

查理曼大帝逝世后，统一的帝国再度分裂，种种机缘成就了日耳曼另一座名城——奎德林堡的诞生。统御于此的皇帝创立了“日耳曼”的概念，使得这座古城被尊为德国历史的发源地，有关这城市精彩的点点滴滴是我们第九章的主题。

直至十九世纪拿破仑入侵日耳曼之前，德国许多独立的邦国仍实行政教合一的制度，这些具有选举皇帝权力的王子主教一如同时代的选帝侯，在他们的领地内建立了一座座美轮美奂的宫殿。第三章的维尔茨堡主教宫、第四章的布吕尔宫殿和第八章的班贝格城，都是这个时期的伟大代表。

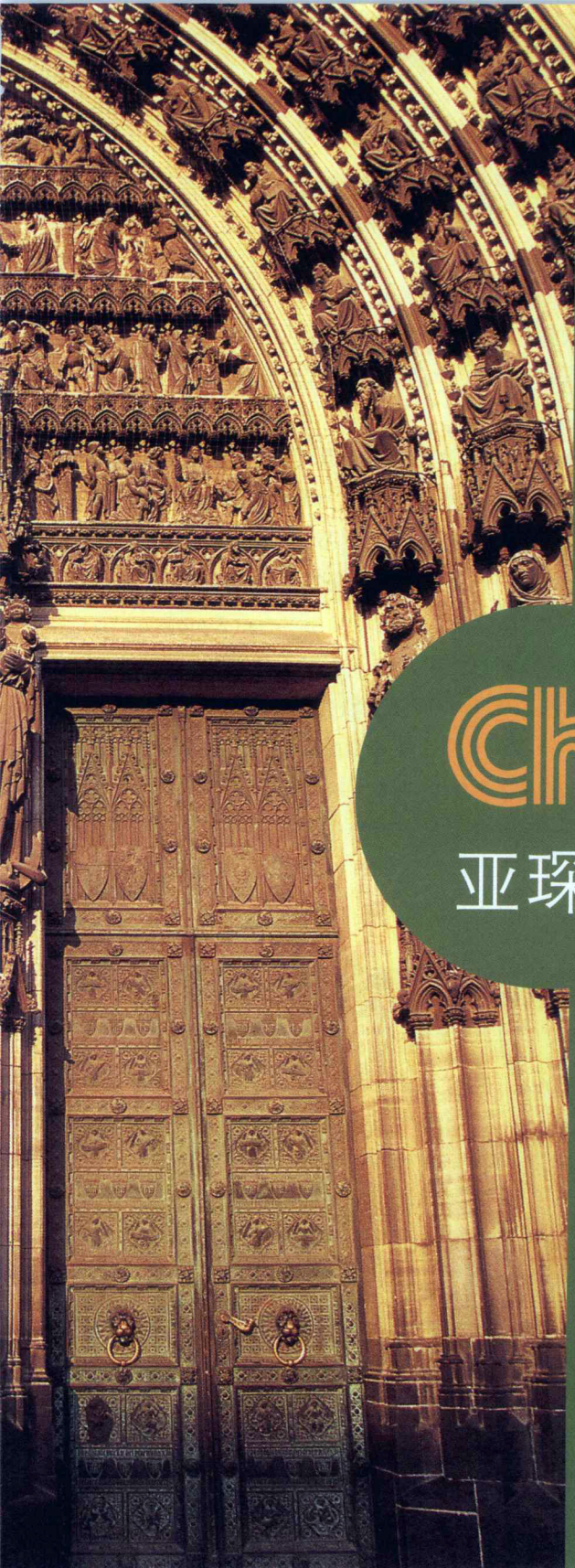
在诸侯、大公统御及政教不分的国度中，还有一种被皇帝赐予、拥有行政特权的“自由城”。位于波罗的海海滨、中世纪著名的汉萨同盟首脑城市吕贝克和盛产银矿的戈斯拉尔，分别于第五和第十章介绍。十八世纪，当德国准备进入现代之时，北方强权、后来进而统一德国的普鲁士帝国最伟大的明君腓特烈大帝更在柏林近郊波茨坦为自己留下明艳的记号——忘忧宫，这座深受大众喜爱的鹅黄色建筑和花园，是日耳曼境内最伟大的洛可可建筑，将于第六章登场。而在普鲁士尚未南下时，位于前东德境内的魏玛共和国则是本书的最后一站，这座与德国近代历史有密切关系的城市成为最后一章，应该不只是巧合。德国境内的文化遗产除了内涵丰富，连景观也相当漂亮，读者可透过本书的图片稍加领略。

光从前言这样的导览，我们就会知道日耳曼历史何其复杂，正因如此，日耳曼境内会产生众多至今仍对世界有深刻影响力的知名哲学家、文学家、艺术家、宗教家、政治家和军事家，应是不难理解的。

最后，我特别要强调，此书有许多首次出现在中文书籍中的内容，若有疏漏或不完善的地方，还请行家指正包涵。

在本书付梓前，当我陷入为成本效益感到不值的情绪中，又突如大梦初醒般猛然惊觉：能够身为一位文化传递者，是相当荣幸与可贵的，我应该感谢上帝和那么多好心人给了我这么伟大的机会。





Chapter III

亚琛及科隆大教堂

当人们进入教堂内，
在有限的世界里，
仿若有股庞大的磁场，
引领着人们思考攸关历史、文化、宗教，甚至生命等庞大议题。
这或许就是所谓的“历史压力”吧！

文化结晶与宗教建筑

◆ 前页：历史自有其线条与定见，科隆大教堂通身内外犹如一首气势磅礴的石头交响曲。

宗教深深影响着欧洲文化，欧洲众多著名的文化结晶完全反应在各类型的建筑物上，其中最显著的就是无所不在的大教堂。

德国境内的宗教建筑，以早期的古罗马式建筑和晚期的巴洛克教堂最具代表性，例如著名的施派尔大教堂（Speyerer Dom）、特里尔大教堂（Trierer Dom），都是赫赫有名的罗马式建筑。

在众多来自不同时期的宗教建筑物中，最特殊者当属距离科隆市（Köln）约一小时车程的亚琛大教堂（Aachener Dom），这座大教堂既不是罗马式亦非巴洛克，也不为国人所熟悉，其风采几乎全让艺术成就不怎么高的科隆大教堂（Kölner Dom）给遮蔽了。然而，当1979年联合国文教基金会人类遗迹协会成立时，德国第一座进入瑰宝之林的是亚琛大教堂，而不是名声更响亮的科隆大教堂——后者迟至上个世纪末才获得人类遗迹协会的肯定。

◆ 相传亚琛大教堂正门上的狮子没有铜环，是为取得人灵、盛怒的魔鬼拔走，这是个流传已久的故事。





亚琛大教堂

◆ 亚琛大教堂初建于卡洛林王朝，是德国境内第一座列入瑰宝之林的大教堂。

从外观而言，亚琛大教堂看起来确实不比科隆大教堂壮观、有趣，尤其是后者雄踞于莱茵河畔，巍峨的建筑，无论是高度或体积，确实能让从教堂下方仰望的人震慑得半天说不出话来。所谓的“数大便是美”与艺术价值不见得成正比，这论点用来比较这两座大教堂，再恰当不过了。

或许在体积上，亚琛大教堂无法与科隆大教堂相提并论，但无论是从建筑本身或艺术成就而言，亚琛大教堂却遥遥领先后者，尤其特殊的是，它与欧洲历史有着直接而密切的关系。原来，这座大教堂是公元八世纪统一欧洲、创立神圣罗马帝国的查理曼大帝（Karl der Große）的皇家教堂。自公元 936 至 1531 年，共有三十位神圣罗马帝国的皇帝在此加冕。

◆ 右页：主堂高 37.4 米，地基 5.8 米，墙壁厚 1.75 米。在查理曼时期，是北欧地区最高的建筑。八角形主堂上方覆盖了一座圆顶，以八扇窗户支撑，其下两层拱廊各有十六根柱子，最上层的柱子当年直接由意大利进口，在古罗马式建筑中，呈现全新的基督教帝国象征。

查理曼的皇家教堂

在今日渐趋整合的欧洲，昔时以“统一欧洲”与“余之帝国凭基督之名再生”思想创立神圣罗马帝国的查理曼大帝，从未自历史洪流中消退，他所兴建的亚琛宫廷礼拜堂（即今之亚琛大教堂），更是后世启蒙运动者讥讽为“黑暗时期”里最灿烂的一颗明珠。

查理曼大帝与罗马天主教历史息息相关。他是欧洲历史上第一任被罗马教皇加冕为“皇帝”的君王，这一创举为欧洲千年的政教系统结下历史的宿命。

欧洲中古时期各个兴起的君王不时地与罗马教皇争夺世俗的权力，层层神权与世俗皇权交织而成的特殊历史缘由，使得亚琛大教堂不同于欧洲其他著名的教堂。在这里，世俗皇权的光彩几乎夺走了建堂是为了歌颂上帝的原始动机，纵使大教堂以不可一世的艺术装饰，保住了上帝的尊严，然而查理曼大帝加冕时的御座，仍从二楼居高临下与祭台相对地俯视整座教堂；此外，查理曼大帝的金棺仍供奉在大教堂的唱诗席内，为此，日耳曼人（甚至今日的欧洲人）只要提到亚琛大教堂，首先想到的不是基督或圣母，更不是错综复杂的天主教，而是直接以“查理曼的教堂”来看待这座始建于八世纪卡洛林王朝（Die Karolinger）时期的大教堂。

◆ 经过严密的计算，亚琛大教堂的空间数字尽可能符合《圣经》的隐喻；此外，大理石地板的图案更是精彩无比。



